

Zeitschrift: Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

Herausgeber: Schweizerischer Traktorverband

Band: 11 (1949)

Heft: 12

Rubrik: Verbandsmitteilungen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Verbandsmitteilungen

Wichtige Mitteilung über die Wintertätigkeit

Unsere Mitglieder finden in der Beilage eine Postkarte, um der **S e k - t i o n s** geschäftsstelle mitzuteilen, welche techn. Kurse und Veranstaltungen man im kommenden Winter besuchen möchte.

Wir fordern hiermit unsere Mitglieder auf, sich **o h n e A u s n a h m e** an dieser Umfrage zu beteiligen, damit unsere Sektionen auf dem einfachsten Wege die Wünsche ihrer Mitglieder erfahren und die nötigen Vorarbeiten unverzüglich an die Hand nehmen können.

Jedes Mitglied wird sich der Kurstätigkeit gegenüber positiv einstellen und sich aktiv daran beteiligen oder gegebenenfalls den Traktorführer delegieren. Auf die Teilnahme der letzteren legen wir aus bekannten Gründen ganz besonderes Gewicht. Es kann jeden Winter die Feststellung gemacht werden, dass Mitglieder oder Traktorführer, die einmal an einem Kurs teilgenommen haben, nachher recht gerne jedes Jahr wieder kommen. Das dürfte der beste Beweis dafür sein, dass sie jedesmal etwas lernen.

Im Landmaschinenwesen sind heute allein in der Schweiz **900 Mill.** Franken investiert. Es ist daher im Interesse eines jeden, seine Maschinen fachgemäss zu pflegen und sie in gutem Zustand zu erhalten. Das aber muss gelernt sein. Die Kurse unserer Sektionen sind dafür da. Macht daher alle mit und füllt die Postkarte heute noch aus, um sie **g l e i c h m o r g e n** der Post zu übergeben !

Verschiedentlich war im «Traktor» die Rede davon, dass das **Motorfahrzeuggesetz (MFG)** und seine Vollziehungsverordnung gegenwärtig in Revision sind. Unser Verband gibt die Forderungen der Landwirtschaft über den Schweiz. Strassenverkehrsverband und den Schweiz. Bauernverband bekannt. Es besteht die berechtigte Hoffnung, dass die wohlbegründeten Sonderstellungen des Landtraktors in seiner Eigenschaft als Feldarbeitsmaschine und langsamfahrendes Strassenfahrzeug beibehalten werden können. Dieses Zutrauen, das man uns entgegenbringt, verpflichtet. Es darf nicht mehr vorkommen, dass Fahrer von Landtraktoren als «grosse Verkehrs-sünder» hingestellt werden müssen. Wir empfehlen Euch daher ganz besonders auch die **V e r k e h r s a u s b i l d u n g s- und U n f a l l v e r h ü t u n g s k u r s e**. Besucht sie vollzählig und bringt Nicht-Mitglieder mit !

Es darf damit gerechnet werden, dass das Kurswesen Ende Dezember einsetzt und bis Ende Februar dauern wird.

Für die technischen Kurse wird der finanzielle Beitrag zur Deckung der Unkosten ca. Fr. 4.— bis Fr. 6.— pro Tag betragen. Die übrigen Veranstaltungen sind kostenfrei.

Mitglieder ! Unterstützt die Tätigkeit Eurer Sektionen dadurch, dass Ihr aktiv mitmacht ! Meldet Euch zu Veranstaltungen an, die von Eurer Sektion unter der Rubrik «Aus den Sektionen» ausgeschrieben sind (es ist nicht erwünscht, sich zu andern Veranstaltungen anzumelden, da sonst das Sektionsprogramm zu stark zersplittert wird).

Im Gesamtschweizerischen Programm sind folgende Veranstaltungen vorgesehen:

I. Technische Kurse:

- A) 1-2tägiger Motorenkenntniskurs über Vergaser-Traktormotoren
- B) 1-2tägiger Motorenkenntniskurs über Diesel-Traktormotoren
- C) 2-3tägiger Traktorunterhaltskurs, Marke
- D) 1tägiger Entstörungskurs für Traktormotoren
- E) 1tägiger Motorenkenntniskurs über mot. Kleinmaschinen
- F) 1tägiger Entstörungskurs für mot. Kleinmaschinen
- G) 1tägiger **Verkehrsausbildungs- und Unfallverhütungskurs.**
- H) Kurs A und G (komb. (2tägig).
- I) Kurs B und G komb. (2tägig).
- K) 1tägiger Pneuunterhaltskurs
- O) 4tägige Einführungskurse für Anfänger auf Traktoren (Vergasermotoren).
- P) 4tägige Einführungskurse für Anfänger auf Traktoren (Dieselmotoren).
- S) 4-7tägige Fahrkurse mit anschliessender kant. Fahrprüfung.

II. Veranstaltungen:

- L) 1/2tägige Bezirksversammlung.
- M) 1/2tägige regionale Versammlung zum Erfahrungsaustausch.
- N) 1/2tägige regionale Versammlung **für neue Mitglieder** zur Aufklärung über Zoll- und ATO-Vorschriften (Autotransportordnung).

Füllet die beigelegte Postkarte sofort aus und lasset sie morgen schon zur Post bringen, sonst geht sie verloren. Je früher die Anmeldungen eingehen, desto früher kann die Sektion die Kurstätigkeit aufnehmen.

Brugg, den 21. November 1949.

**SCHWEIZERISCHER TRAKTORVERBAND
Der Zentralvorstand.**

Beachtet auch Seite 26

Bitte an erfahrene Traktorpflüger

Unser Verband hat das Schweizerische Institut für Landmaschinenwesen und Landarbeitstechnik (IMA) beauftragt, nächstes Frühjahr einen

Instruktorenkurs über das Pflügen mit Traktoren und Traktorseilwinden durchzuführen.

Es wird den Traktorbesitzern immer wieder vorgeworfen, dass sie die Bodenbearbeitung unsorgfältig und flüchtig besorgen. Zum Teil sind diese Vorwürfe sicher berechtigt, und es ist notwendig, gute und sorgfältige Arbeitsmethoden zu verallgemeinern. Mit dem vorgesehenen Kurs wollen wir unsern Sektionen die Möglichkeit bieten, ab Herbst 1950 ihr Kursprogramm zu ergänzen.

Damit dem erwähnten Instruktorienkurs ein voller Erfolg gesichert ist, sind wir auf die Mitarbeit von Praktikern angewiesen. Wir bitten daher alle Mitglieder, die über eine langjährige Erfahrung im Traktorpflügen (am Hang und in der Ebene und bei verschiedenartigsten Bodenverhältnissen) und im Traktorseilwindenpflügen verfügen, ihre Adresse dem Zentralsekretariat bis spätestens zum 15. Dezember bekannt zu geben.

Allen danken wir zum voraus bestens !

Der Geschäftsausschuss.

Die Unkostenberechnungen über Treibstoff, Schmiermittel und Reparaturen

sind bei uns für den Traktorbetrieb noch ungenau. Es scheint, dass im Ausland dafür viel genauere Angaben vorliegen. Leider können diese aber nicht ohne weiteres für unsere Maschinen und Verhältnisse übernommen werden. Es wird für den Schweizerbauer von grosser betriebswirtschaftlicher Bedeutung sein, dass inskünftig auf den genannten Unkostenpositionen zuverlässigere Angaben aus allen Landesteilen und Betriebsgrössen vorliegen.

Das Schweiz. Institut für Landmaschinenwesen und Landarbeitstechnik (IMA) hat sich daher zur Aufgabe gestellt, im 3. Geschäftsjahr u. a. auch dieser Frage besondere Aufmerksamkeit zu schenken und vor allem die **Betriebsstundenzahl, den Treibstoff- und Oelverbrauch, sowie den Reparaturanteil** genauer zu erforschen. Dafür ist das IMA auf die Mitarbeit der Traktorenhalter und des Schweiz. Traktorverbandes angewiesen,

Wir bitten daher die Mitglieder der genannten Organisation, wenigstens während der Dauer eines Jahres die genannten Unkosten-Positionen zu kontrollieren und darüber Buch zu führen. Die hierzu notwendigen Formulare können mittels beiliegender Karte beim IMA in Brugg bezogen werden. Traktorhalter, die über die Maschinenunkosten vergangener Jahre bereits nähere Angaben besitzen, werden ersucht, dies beim Anfordern der Formulare mitzuteilen.

Wir interessieren uns namentlich für Reparatur-Rechnungen aus den letzten Jahren mit Angaben, nach wieviel Betriebsstunden die Defekte eingetreten sind.

Allen Traktorhaltern, die mithelfen, die wichtige Frage der Betriebsunkosten abzuklären, wird eine durch den Vorstand noch zu bestimmende Entschädigung entrichtet.

Für das IMA:

Der Präsident: gez. F. Ineichen.

Der Geschäftsführer: gez. A. Höhener.

Der Geschäftsausschuss des Schweiz. Traktorverbandes unterstützt diesen Aufruf des IMA und fordert die Mitglieder auf, sich an dieser Umfrage zu beteiligen.

Für den Schweiz. Traktorverband:

Ein Mitglied des Geschäftsausschusses: gez. J. Baumer.

Der Sekretär: gez. R. Piller.

Anmeldung zur Rekrutierung als Motorfahrer, Motorradfahrer oder Traktorfahrer

Die Abteilung für Heeresmotorisierung teilt mit:

Die im Jahre 1950 Stellungspflichtigen, die als Motorfahrer, Motorradfahrer oder Traktorfahrer rekrutiert werden möchten, haben sich **unverzüglich** beim Sektionschef ihres Wohnortes oder beim Kreiskommandanten zu melden und den dort aufliegenden Anmeldebogen auszufüllen.

Anmeldeberechtigt sind:

- Berufsschauffeure,
- Jünglinge, die in ihrer zivilen Tätigkeit mit Motorfahrzeugen zu tun haben.

Absolventen der Jungmotorfahrerkurse gelten als angemeldet und haben diesen Anmeldebogen nicht auszufüllen.

Stellungspflichtige, die sich als Motorradfahrer melden und die ein Dienstmotorrad zu kaufen beabsichtigen, haben ausserdem vermitteltst eines beim Sektionschef zu beziehenden Ausweises unterschriftlich bescheinigen zu lassen, dass Erwerb und Unterhalt des Motorrades sichergestellt sind. Der ausgefüllte Ausweis ist dem Sektionschef abzugeben.

Die Verwaltung des Armee-Motorfahrzeugparkes in Thun erteilt jederzeit die notwendigen Auskünfte über Ankauf und Haltung des Dienstmotorrades.

Mitglieder!

Besucht recht zahlreich die Veranstaltungen Eurer Sektionen!

Denken beim Lenken!

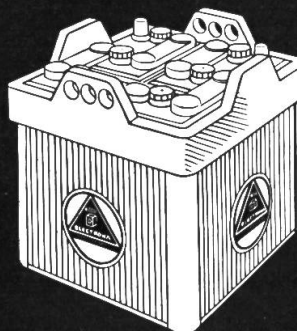
Traktoren-Pneus *immer besser und vorteilhafter*

Alle Marken sofort lieferbar.
Moderne **Vulkanisieranlage**
für Traktoren-pneus.

**„PNEUBA“
H. WEBER PNEUHAUS**

Basel, Großpeterstr. 12, Tel. (061) 4 63 41

Spezialkonstruktion für Hürlimann-Traktoren



Wir liefern auch:
Autobatterien aller
andern Typen,
Motorrad-Batterien,
Telephonbatterien,
stationäre Batterie-
n, Fahrzeugbatte-
rien, Stahlaccu.



ELECTRONA S.A.
BOUDRY / NEUCHÂTEL
TÉLÉPHONE (038) 64246